

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozjasz* miał osiem lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat.** Jego matka miała na imię Jedida*** (i była) córką Adajasza**** z Boskat.*****1)2)3)4)5)

1) Jozjasz, יִאֲשִׁיָּהּ l. יִאֲשִׁיָּהּ (joszijja h), czyli: JHWH podtrzymuje, 640-609 r. p. Chr. W czasie jego rządów, w 614 r. Medowie pokonali Aszur; w 612 r. p. Chr. padła Niniwa, w 610 r. Charan pod naporem Neobabilończyków, a w 609 połączone siły Medów, Babilończyków i Egipcjan położyły, pod Karkemisz, kres Asyrii jako mocarstwu.

2) <x>50 17:19-20</x>

3) Jedida, יְדִידָה , czyli: ukochana.

4) Adajasz, אֲדַאֲשָׁה , czyli: JHWH zdobi (noszącego to imię).

5) <x>60 15:39</x>; <x>300 3:6</x>